

Propositions de recommandations de la commission spéciale COVID-19

Voorstellen van aanbevelingen van de bijzondere commissie COVID-19-commissie

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale demande au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de :

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

L'assemblée réunie de la Commission communautaire commune demande au Collège réuni de la Commission communautaire commune de :

De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie vraagt het Verenigde College:

Volet 1: sécurité / coordination / pouvoirs locaux

Deel 1: veiligheid / coördinatie / plaatselijke besturen

Coordination Coördinatie		
1	clarifier la répartition opérationnelle de la compétence de gestion de crise sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale en vue d'établir une capacité de commandement unique ;	de operationele bevoegdheidsverdeling voor het crisisbeheer op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verduidelijken om eenheid van commando tot stand te brengen;
2	doter la Région de Bruxelles-Capitale d'un plan générique d'urgence « multirisques », conformément aux prescrits légaux et assurer une actualisation régulière des plans d'urgence déclinés dans chaque niveau de pouvoir en fonction de tous les risques possibles	een algemeen "multirisico"-noodplan te voorzien voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig de wettelijke voorschriften, en erop toe te zien dat de noodplannen op elk bevoegdheidsniveau regelmatig worden bijgewerkt volgens alle geïdentificeerde mogelijke risico's (op het vlak van gezondheid, leefmilieu, voedsel

	identifiés (plan d'urgence sanitaire, environnemental, alimentaire, etc.) ;	enz.);
3	transmettre un rapport annuel du haut fonctionnaire visé à l'article 48, alinéa 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et de la protection civile au Parlement sur l'évolution en matière de sécurité civile et de planification d'urgence ; ce rapport sera présenté au sein de la commission compétente en la matière ;	een jaarverslag van de hoge ambtenaar bedoeld bij artikel 48, derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en van de civiele bescherming te bezorgen aan het Parlement, met betrekking tot de evolutie van de civiele veiligheid en de uitwerking van de noodplannen; dat verslag zal in de bevoegde commissie voorgesteld worden;
4	veiller à activer et utiliser à temps le centre de la cellule de crise provinciale bruxelloise ; utiliser le Conseil régional de sécurité (CORES) élargi à des non-membres (acteurs concernés par la crise, actifs dans la santé, le social, etc.) comme outil de coordination non décisionnel en vue d'optimiser la communication et l'harmonisation des mesures prises sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;	de Brusselse provinciale crisiscel op tijd in te schakelen en te activeren; de Gewestelijke Veiligheidsraad (GSV), uitgebreid met niet-leden (bij de crisis betrokken actoren die actief zijn op het gebied van gezondheid, welzijn enz.), in te schakelen als niet-beslissend coördinatiemiddel om de communicatie over en de harmonisatie van de maatregelen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te optimaliseren;
5	assurer la transmission de l'information d'un niveau de pouvoir à un autre par l'usage des <i>single points of contact</i> (SPOC) ; mettre en place un point central ou un guichet unique pour les partenaires du gouvernement bruxellois et autres organisations qui luttent contre la crise (Actiris, Bruss'help, syndicats, maisons de repos, etc.) ;	toe te zien op de overdracht van de informatie tussen de verschillende gezagsniveaus via single points of contact (SPOC's); één centraal punt of één loket voor partners van de Brusselse regering en andere organisaties die de crisis bestrijden (Actiris, Bruss'help, vakbonden, rusthuizen, ...) in te stellen;
6	développer une communication cohérente adaptée aux différents moyens de communication et aux différents publics afin d'optimiser l'adhésion de groupes cibles et des professionnels, via tous les canaux ; s'assurer de leur compréhension par tous les publics afin d'aboutir à une adhésion la plus large possible au sein de la population (langage « facile à lire et à comprendre », communication envers les personnes analphabètes ou parlant	een coherente communicatie te voeren die aangepast is aan de verschillende communicatiemiddelen en de verschillende doelgroepen, om via alle kanalen het draagvlak bij de doelgroepen en de professionals te optimaliseren; ervoor te zorgen dat de maatregelen door alle doelgroepen worden begrepen, teneinde een zo groot mogelijk draagvlak bij de bevolking te bereiken ("makkelijk leesbaar en in begrijpelijke taal, communicatie ten behoeve van analfabeten of mensen die andere talen

	d'autres langues, etc.), réaliser une veille des infox (<i>fake news</i>) ;	spreken, ...), waken voor fake news;
7	proposer que les ministres-présidents soient membres de droit de l'organe de concertation de crise, dans une approche systémique de la crise ;	voor te stellen dat de minister-presidenten van rechtswege lid zijn van het crisioverlegorgaan, in het kader van een systemische aanpak van de crisis;
Planification		
Planning		
8	établir, en concertation avec les autorités locales, les gouverneurs et le haut fonctionnaire, les zones de secours, la protection civile et la Défense, en cas de pénurie généralisée, un plan de distribution de matériel pour les institutions régionales, communautaires et bicommunautaires, et assurer la communication la plus efficace à propos de ces distributions et des délais de livraison ;	in overleg met de plaatselijke besturen, de gouverneurs en de hoge ambtenaar, de hulpverleningszones, de civiele bescherming en Defensie, in geval van een algemeen tekort, een plan op te stellen voor de distributie van materiaal aan de gewestelijke, gemeenschaps- en bicommunautaire instellingen, en te zorgen voor een zo efficiënt mogelijke communicatie over de distributie en leveringstermijnen;
9	optimaliser l'usage du matériel et la gestion du stock stratégique en temps de crise, en assurant une meilleure centralisation de décision des enjeux logistiques (meilleure articulation entre Bruxelles Prévention & Sécurité, le haut fonctionnaire visé à l'article 48, alinéa 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et de la protection civile, Iriscare, etc.) ;	het gebruik van het materiaal en het beheer van de strategische voorraad in tijden van crisis te optimaliseren via een betere centralisatie van de beslissingen over de logistieke uitdagingen (betere samenwerking tussen Brussel Preventie & Veiligheid, de hoge ambtenaar bedoeld bij artikel 48, derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, de civiele bescherming, Iriscare, ...);
10	dans un souci d'efficacité et d'économies d'échelle, travailler à un monitoring et à une mutualisation des dépenses inhérentes à la gestion d'une situation d'urgence au niveau intrarégional, mais aussi entre la Région et les pouvoirs locaux, notamment pour ce qui concerne les procédures de marchés publics pour les équipements et le matériel de première nécessité ;	met het oog op efficiëntie en schaalvoordelen, te werken aan een monitoring en mutualisering van de uitgaven die inherent zijn aan de aanpak van een noodsituatie op intragewestelijk niveau, maar ook tussen het Gewest en de plaatselijke besturen, wat betreft onder meer de procedures voor de overheidsopdrachten voor uitrustingen en materiaal van essentieel belang;

11	établir à moyen et à long terme une stratégie d'investissement dans les équipements de protection individuelle (EPI) ;	op middellange en lange termijn een investeringsstrategie in de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) in te richten;
12	prévoir la mobilisation de services administratifs et/ou d'une centrale d'achat en vue de permettre une certaine mutualisation en période de crise (exemple : soutien pour la rédaction de marchés publics en urgence, possibilités d'achats groupés, etc.) ;	administratieve diensten en/of een aankoopcentrale in te schakelen om in crisisperiodes een zekere mate van mutualisering van middelen mogelijk te maken (bijv. ondersteuning bij het opstellen van overheidsopdrachten bij hoogdringendheid, mogelijkheden van gegroepeerde aankopen enz.;
Coordination avec les pouvoirs locaux Coördinatie met de plaatselijke besturen		
13	s'appuyer sur le rôle essentiel des autorités locales et des autorités de police administrative qui endossent, notamment, en vertu de la loi, des compétences spécifiques dans la gestion d'une situation d'urgence ;	te steunen op de essentiële rol van de plaatselijke besturen en de overheden van bestuurlijke politie, die onder meer krachtens de wet specifieke bevoegdheden hebben om een noodsituatie aan te pakken;
14	assurer l'implication des communes dans l'opérationnalisation des mesures en temps de crise pour favoriser la rapidité d'action et mobiliser les citoyens ;	te zorgen voor de betrokkenheid van de gemeenten bij de operationele uitvoering van de maatregelen om snel te kunnen optreden en de burgers te mobiliseren;
15	assurer une bonne coordination entre le haut fonctionnaire visé à l'article 48, alinéa 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et de la protection civile et les bourgmestres dès les premiers signaux d'une crise ;	een goede coördinatie te waarborgen tussen de hoge ambtenaar bedoeld bij artikel 48, derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, de civiele bescherming en de burgemeesters vanaf de eerste tekenen van een crisis;
16	renforcer la collaboration entre le service d'inspection d'hygiène de la Commission communautaire commune et les autorités locales compétentes afin de permettre aux communes de jouer pleinement et efficacement leur rôle primordial dans la mise en œuvre de dispositifs de prévention et de gestion des crises ;	de samenwerking te versterken tussen de dienst Gezondheidsinspectie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de bevoegde plaatselijke besturen, opdat de gemeenten hun primordiale rol bij de uitvoering van de maatregelen inzake preventie en aanpak van de crisissen volop en efficiënt kunnen spelen;
17	renforcer la coordination entre autorités régionales et locales afin d'améliorer le suivi de la quarantaine, notamment dans le	de coördinatie tussen de regionale en lokale autoriteiten te versterken om het toezicht op de quarantaine te verbeteren, met name in

	cadre des missions de police administrative, en modifiant le cadre réglementaire si nécessaire ;	het kader van de opdrachten van administratieve politie, en zo nodig door een wijziging van het regelgevend kader ;
18	renforcer l'appui matériel et logistique indispensable aux gestionnaires de crise à l'échelon local via, par exemple, la mise à leur disposition d'études, d'analyses et de statistiques pertinentes au regard de la situation de crise, réalisées tant par les services régionaux et de la Commission communautaire commune que par d'éventuels prestataires externes spécialisés à leur demande ; établir un cadastre du personnel ;	de materiële en logistieke steun uit te breiden die noodzakelijk is voor degenen die de crisis op lokaal niveau aanpakken, bijvoorbeeld door hen te laten beschikken over onderzoeken, analyses en statistieken die relevant zijn voor de crisissituatie zowel die uitgevoerd werden door de diensten van het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie als eventueel door gespecialiseerde externe dienstverleners die daartoe een opdracht kregen; een kadaster van het personeel op te stellen;
Gestion communale de crise Aanpak van de crisis door de gemeenten		
19	identifier les différents types de sanctions à utiliser en cas de crise et prévoir une réflexion sur la question en lien avec le service d'encadrement des mesures judiciaires alternatives (SEMJA) ;	een overzicht te maken van de soorten sancties die kunnen worden opgelegd in geval van crisis, samen met de Dienst Alternatieve Gerechtelijke Maatregelen (DAGM);
20	veiller à la sécurité juridique et aux contraintes budgétaires et administratives des administrations communales en cas de crise ;	toe te zien op de rechtszekerheid en de budgettaire en administratieve beperkingen van de gemeentebesturen in geval van crisis;
21	établir un monitoring des places libres dans les morgues communales ;	te zorgen voor monitoring van de vrije plaatsen in de gemeentelijke mortuaria;
Fonctionnement des administrations communales en temps de crises Werking van de gemeentebesturen in tijden van crisis		
22	assurer la pleine continuité du service public par le recours au télétravail des agents communaux, par le recours aux formulaires en ligne et, au besoin, par l'adaptation des sites internet communaux ;	de volledige continuïteit van de openbare dienstverlening te waarborgen door het gemeentepersoneel te laten telewerken, online formulieren te gebruiken en, zo nodig, de gemeentelijke internetsites aan te passen;
23	assurer l'accessibilité à distance des documents du conseil communal et du collège communal à destination des	in tijden van crisis de documenten van de gemeenteraad en het gemeentecollege op afstand toegankelijk te maken voor de

	conseillers communaux, afin qu'ils puissent exercer leur rôle démocratique ;	gemeenteraadsleden, opdat ze hun democratische rol kunnen uitoefenen;
24	assurer la continuité du service public et du CPAS par un accueil minimum en présentiel à destination des personnes précarisées et/ou sujets à la fracture numérique ;	in tijden van crisis de continuïteit van de openbare dienst en het OCMW te waarborgen door een minimum aan fysiek onthaal te verstrekken aan kwetsbare personen en/of personen die in de digitale kloof zijn gevallen;
25	garantir la pérennité des réunions des conseils communaux et de CPAS en cas de crise sanitaire nécessitant soit des réunions dans des locaux adaptés soit des réunions à distance ;	te garanderen dat de gemeenteraden en OCMW's bij een gezondheids crisis blijven vergaderen in geschikte ruimten ofwel op afstand;
26	en cas de pandémie caractérisée par un risque de contamination et par un taux important de maladie et/ou de quarantaine, réaliser les aménagements nécessaires afin de garantir la continuité du service et, si nécessaire, suspendre les délais de rigueur prévus notamment pour les procédures de demande de permis et les enquêtes publiques ;	in geval van een pandemie die gekenmerkt wordt door een besmettingsgevaar, een groot aantal zieken en/of quarantaines, de nodige maatregelen te nemen om de continuïteit van de dienst te garanderen en, zo nodig, de dwingende termijnen op te schorten die onder meer gelden voor de procedures voor de vergunningsaanvragen en de openbare onderzoeken;
27	en cas de crise sanitaire, mettre en place les mesures nécessaires visant à alléger de la part des CPAS les enquêtes sociales et, si nécessaire, les procédures d'octroi des aides relatives au droit à l'intégration sociale. Ces mesures comprennent par ailleurs un principe général de maintien des aides sociales déjà octroyées tant que la crise sanitaire est en cours ;	in geval van een gezondheids crisis, de nodige maatregelen te treffen om de sociale onderzoeken en waar nodig de procedures voor de toekenning van steun in het kader van het recht op maatschappelijke integratie te verlichten voor de OCMW's. Die maatregelen zijn voorts gebaseerd op het algemene beginsel dat de reeds toegekende sociale bijstand blijft behouden zolang de gezondheids crisis duurt;
Coordination au niveau des administrations et organismes d'intérêt public régionaux Coördinatie op het niveau van de gewestelijke besturen en instellingen van openbaar nut		
28	renforcer l'approche « prévention de risques » et « gestion de crise » dans la culture organisationnelle des administrations et organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, en désignant notamment des personnes uniques de contact (« single persons of contact » ou SPOC) pour la gestion de crise ;	de benadering "risicopreventie" en "aanpak van crisissen" te versterken in de organisatiecultuur van de besturen en instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door met name "single persons of contact" of SPOC's aan te stellen voor het crisisbeheer;

29	<p>veiller à une bonne coordination des fonctionnaires dirigeants afin de permettre, entre autres, l'harmonisation des directives relatives aux membres du personnel des administrations et organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, d'organiser des actions communes dans le cadre de la gestion de crise (exemple : télétravail, mobilité interne, etc.). Cette coordination permettra de formaliser l'échange et la concertation ;</p>	<p>toe te zien op een goede coördinatie van de leidende ambtenaren om onder meer de harmonisatie mogelijk te maken van de richtlijnen betreffende de personeelsleden van de besturen en instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gemeenschappelijke acties te organiseren in het kader van de aanpak van de crisis (bijv. telewerk, interne mobiliteit enz.). De coördinatie zal het mogelijk maken om de uitwisselingen en het overleg te formaliseren;</p>
30	<p>concilier la simplification administrative et l'accessibilité des services tenant compte de la fracture numérique ; Permettre la continuité de services en fonction du type de crise et en toute sécurité pour le personnel ;</p> <p>uniformiser, sur la base des meilleures expériences, les mesures visant à garantir un accès maximal des citoyens à leurs administrations publiques en toute sécurité (équilibre entre les démarches « en ligne » et en présentiel, adaptation des mesures aux besoins des différents publics, adaptation des mesures aux services, etc.).</p>	<p>de administratieve vereenvoudiging en toegankelijkheid van de diensten met elkaar te verzoenen, rekening houdend met de digitale kloof; De continuïteit van de diensten mogelijk te maken rekening houdend met het soort crisis en in alle veiligheid voor het personeel;</p> <p>op basis van de beste ervaringen de maatregelen standaardiseren die de burgers in alle veiligheid een maximale toegang tot hun overheidsdiensten garanderen (evenwicht tussen online toegang en fysiek onthaal, aanpassing van de maatregelen aan de behoeften van de verschillende doelgroepen, aanpassing van de maatregelen aan de diensten, enz.).</p>
<p>Coordination entre entités fédérées Coördinatie tussen deelstaten</p>		
31	<p>évaluer la répartition des compétences de gestion de crise au sein de l'État belge, de manière à clarifier, sur la base d'un état des lieux et au travers de protocoles d'accord, la répartition opérationnelle des compétences de gestion de crise ;</p>	<p>de verdeling van de bevoegdheden voor de aanpak van crisissen in de Belgische Staat te evalueren, om op basis van een stand van zaken en door middel van protocolakkoorden de operationele verdeling van de bevoegdheden voor de aanpak van crisissen te verduidelijken;</p>
32	<p>renforcer le fédéralisme de coopération et utiliser et redynamiser les organes de concertation <i>ad hoc</i> en lien avec les secteurs ciblés par la crise ;</p>	<p>het samenwerkingsfederalisme te versterken en de <i>ad hoc</i> overlegorganen in te schakelen en nieuw leven in te blazen, in samenwerking met de door de crisis getroffen sectoren;</p>

33	en cas de crise, veiller à ce que les ministres-présidents et les membres concernés des exécutifs soient invités ensemble aux conférences interministérielles activées dans le cadre de la crise ;	in geval van crisis erop toe te zien dat de minister-presidenten en de betrokken leden van de uitvoerende macht samen worden uitgenodigd op de interministeriële conferenties die in het kader van de crisis worden gehouden;
Coordination internationale Internationale coördinatie		
34	renforcer et mettre en œuvre, via l'application du Règlement sanitaire international, les mécanismes de coordination nécessaires entre les entités fédérées, le niveau fédéral et le niveau international dans le but de freiner la propagation de l'épidémie ;	via de toepassing van de Internationale Gezondheidsvoorschriften de noodzakelijke coördinatie tussen de deelstaten, het federale niveau en het internationale niveau tot stand te brengen en te versterken, teneinde de verspreiding van de epidemie af te remmen;
35	renforcer les mécanismes de coopération et de coordination européenne ;	de mechanismen voor Europese samenwerking en coördinatie te versterken;
Autres propositions en lien avec la coordination Andere voorstellen in verband met de coördinatie		
36	veiller à la clarté des règles édictées, et à une bonne communication envers le public, afin de maximiser l'adhésion de la population ;	toe te zien op de duidelijkheid van de uitgevaardigde regels en op een goede communicatie met de bevolking, om een zo groot mogelijk draagvlak te creëren;
37	systématiser le travail de prévention auprès des personnes vulnérables aux violences en cas de crise et de mesures susceptibles d'accroître ces violences, notamment par un rappel et un suivi régulier de toutes les victimes de violences conjugales et/ou familiales par les zones de police (comme, par exemple, dans la zone de police Bruxelles-Nord) ;	systematisch aan preventie te doen bij de personen die kwetsbaar zijn voor geweld in geval van crisis, rekening houdend met de maatregelen die het geweld kunnen doen toenemen, onder meer via een aanmaning en regelmatige follow-up van alle slachtoffers van partner- en/of familiaal geweld door de politiezones (zoals bijvoorbeeld in de politiezone Brussel-Noord);
38	collaborer de manière étroite et systématique avec les acteurs du tissu local et associatif ;	nauw en systematisch samen te werken met de actoren van het lokale en verenigingsweefsel;

Volet 2: social/santé

Deel 2: welzijn/gezondheid

Aspects institutionnels		
Institutionele aspecten		
1	<p>évaluer l'ordonnance Iriscare ; analyser et mieux structurer la coopération entre Iriscare, les services du Collège réuni et les autres services publics compétents en matière de social et de santé (par exemple : COCOF, VGC, Communautés flamande et française). Cette évaluation intégrera le souci de maintenir un contrôle démocratique ;</p>	<p>de ordonnantie betreffende Iriscare te evalueren; de samenwerking tussen Iriscare, de diensten van het Verenigd College en de andere overheidsdiensten die bevoegd zijn voor welzijn en gezondheid (bijvoorbeeld: VGC, FGC, Vlaamse en Franse Gemeenschap) te analyseren en beter te structureren. Bij de evaluatie dient rekening te worden gehouden met het streven naar het behoud van een democratische controle;</p>
2	<p>poursuivre le décloisonnement du travail des observatoires tels que l'Observatoire de la Santé et du Social de la COCOM et l'IBSA, et les logiques de coopération transversales en vue d'avoir une vision et une approche holistique de la Région de Bruxelles-Capitale ;</p>	<p>de ontkokering van de observatoria zoals het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van de GGC en het BISA, en de transversale samenwerking te blijven bevorderen om een holistische visie en benadering tot stand te brengen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p>
3	<p>continuer à favoriser la concertation et la collaboration transversale avec les acteurs impliqués dans chaque domaine, en collaborant au-delà des limites des compétences</p>	<p>het overleg en de transversale samenwerking met de op elk gebied betrokken actoren te blijven bevorderen en daarbij over bevoegdheidsgrenzen heen te blijven samenwerken;</p>
<p><u>Social</u></p> <p><u>Welzijn</u></p>		
Aspects généraux		

Algemene aspecten		
4	faciliter et coordonner les mécanismes d'aide sociale entre les communes bruxelloises ;	de regelingen inzake sociale bijstand te faciliteren en te coördineren tussen de Brusselse gemeenten;
5	apporter un soutien accru à la Fédération des CPAS bruxellois dans ses missions d'harmonisation et d'échanges de bonnes pratiques ;	meer steun te bieden aan de Federatie van de Brusselse OCMW's bij haar opdrachten van harmonisering en uitwisseling van goede praktijken;
6	améliorer l'infrastructure numérique des CPAS et envisager un système informatique commun ;	de digitale infrastructuur van de OCMW's te verbeteren en te streven naar een gemeenschappelijk computersysteem;
7	lutter contre le non-recours aux droits sociaux notamment par l'automatisation des droits et contre la stigmatisation associée au recours aux droits sociaux, en s'inspirant notamment des travaux réalisés au sein du Parlement francophone bruxellois ;	te strijden tegen het niet-gebruik van de sociale rechten, met name door een automatische toekenning van die rechten, en tegen de stigmatisering die gepaard gaat met het gebruik van de sociale rechten, door met name inspiratie te halen uit de werkzaamheden in het <i>Parlement francophone bruxellois</i> ;
8	développer, au moyen des dispositifs existants, des outils de monitoring social sur le modèle de ce qui existe déjà dans le domaine sanitaire ;	via de bestaande regelingen instrumenten voor welzijnsmonitoring te ontwikkelen naar het model van wat al bestaat op het vlak van de gezondheid;
9	dans le cadre d'une crise impliquant un confinement ou une obligation impérative de rester chez soi, prévoir et veiller au respect d'un moratoire des expulsions domiciliaires et à l'activation du fonds de prise en charge des arriérés de loyer ;	in het kader van een crisis die gepaard gaat met een lockdown of een dwingende verplichting om thuis te blijven, een moratorium op uithuiszettingen in te stellen en op de naleving ervan toe te zien alsook het fonds voor de tenlasteneming van de huurachterstallen te activeren;
10	examiner les modalités opérationnelles pour accorder le statut de client protégé plus facilement ou automatiquement pour	de operationele modaliteiten te onderzoeken om in crisisperioden het statuut van beschermde afnemer gemakkelijker of

	toutes les factures telles que l'énergie, l'eau, etc., en période de crise ;	automatisch toe te kennen voor alle facturen zoals energie, water, enz.;
11	maintenir un travail d'équipe mobile pluridisciplinaire sur le terrain de type « <i>outbreak support team</i> » qui intègre la santé mentale, la toxicomanie, le sans-abrisme, etc., en période de crise, et évaluer l'opportunité de pérenniser ces dispositifs dans un cadre structurel ;	het mobiel multidisciplinair teamwerk van het type " <i>outbreak support team</i> " te behouden op het terrein, waarbij in crisisperioden rekening wordt gehouden met de geestelijke gezondheid, drugsverslaving, dakloosheid, enz. en de opportuniteit van de besteding van die systemen in een structureel kader te evalueren;
12	prévoir des dispositifs pour le maintien de l'aide alimentaire en cas de confinement, en utilisant les différentes modalités d'aide ; garantir la pluralité des options pour mieux répondre aux besoins spécifiques des bénéficiaires et permettre dans la mesure du possible un basculement vers les chèques, lorsque c'est pertinent ; évaluer l'opportunité de pérenniser ce basculement ;	te voorzien in mechanismen om de voedselhulp in geval van lockdown te handhaven door gebruik te maken van de verschillende bijstandsmogelijkheden; een veelheid aan opties te garanderen om beter tegemoet te komen aan de specifieke behoeften van de begunstigden en voor zover mogelijk een omschakeling naar de cheques toe te staan, wanneer zulks relevant is; de opportuniteit van de besteding van die omschakeling te evalueren;
13	garantir la mise en œuvre de la coordination des CPAS avec les acteurs associatifs ;	de uitvoering van de coördinatie van de OCMW's met de actoren uit het verenigingsleven te garanderen;
14	porter une attention particulière aux personnes qui dépendent de l'économie informelle, aux personnes vivant de la prostitution, etc. ;	bijzondere aandacht te schenken aan de personen die afhangen van de informele economie, de personen die van prostitutie leven enz.;
15	porter une attention particulière à des publics spécifiques, tels que les personnes en situation de handicap, les étudiants, les familles monoparentales, etc., en période de crise : adapter les mesures à leurs situations en veillant à une bonne concertation en amont avec les organisations représentatives de ces groupes ;	in crisisperioden bijzondere aandacht te schenken aan specifieke doelgroepen, zoals de personen met een beperking, studenten, eenoudergezinnen enz.: de maatregelen aan te passen aan hun situatie met een goed voorafgaand overleg met de representatieve organisaties van die groepen;

16	prendre en compte la fracture numérique et garantir l'accès physique aux services d'aide, ou prévoir un accompagnement et/ou un appui technique pour les personnes concernées ;	rekening te houden met de digitale kloof en de fysieke toegang tot de hulpdiensten te garanderen of te voorzien in begeleiding en/of technische ondersteuning van de betrokkenen;
17	interpeller le gouvernement fédéral pour que soient dégagées des solutions viables pour la problématique des arrêts de travail et de la perte de revenus des personnes mises en quarantaine à la suite d'un test positif en période de crise sanitaire ;	de federale regering te interpellieren om haalbare oplossingen te vinden voor de problematiek van de werkonderbrekingen en het inkomensverlies van de personen die in quarantaine werden geplaatst na een positieve test tijdens een gezondheidscrisis;
<p>Personnes en situation de handicap</p> <p>Personen met een beperking</p>		
18	établir un plan opérationnel de gestion de crise pour le secteur de l'accueil et de l'hébergement des personnes en situation de handicap, en collaboration avec le secteur ;	een operationeel plan voor de aanpak van de crisis op te stellen voor de sector van de opvang en het verblijf van personen met een beperking, in samenwerking met de sector;
19	prévoir dans ce cadre les modalités de la collaboration entre les services pour assurer un accueil dans les centres d'accueil et d'hébergement pour personnes en situation de handicap ;	in dat kader de regels voor de samenwerking tussen de diensten te voorzien om opvang te garanderen in de verblijfscentra voor personen met een beperking;
20	associer les représentants du secteur du handicap à l'élaboration des circulaires relatives à l'organisation de leurs activités en période de crise ;	de vertegenwoordigers van de sector van de personen met een beperking te betrekken bij het opstellen van de circulaires over de organisatie van hun activiteiten in crisisperiodes;
21	pérenniser et renforcer les efforts accomplis en matière de constitution et de distribution de stocks d'équipements individuels de protection, adaptés pour	de inspanningen voor de aanleg en de distributie van voorraden van persoonlijke beschermingsmiddelen die aangepast zijn aan de interactie met personen met een

	l'interaction avec des personnes en situation de handicap (les masques transparents par exemple) ;	beperking (bijvoorbeeld doorzichtige mondmaskers), voort te zetten en op te voeren;
22	revaloriser les fonctions d'accompagnateur et d'éducateur des centres d'accueil et d'hébergement pour personnes en situation de handicap, dans le cadre d'un accord général sur le non-marchand ;	de functies van begeleider en opvoeder in de verblijfscentra voor personen met een beperking te herwaarderen, in het kader van een algemeen non-profitakkoord;
23	adapter les normes d'agrément des centres d'accueils pour personne en situation de handicap afin d'assurer un médecin coordinateur ou référent pour ces centres ;	de erkenningsnormen voor de opvangcentra voor personen met een beperking aan te passen om in elk van die centra een coördinerend of referentiearts aan te stellen;
Sans-abrisme		
Dakloosheid		
24	renforcer la coordination de l'action et du <i>dispatching</i> pour les personnes sans abri, au travers de l'action de Bruss'Help, conformément à l'ordonnance sur la matière ;	de coördinatie van de werking en <i>dispatching</i> van de hulp aan de daklozen te versterken via Bruss'Help, overeenkomstig de ordonnantie ter zake;
25	assurer le maintien et le renforcement de dispositifs d'accueil de jour en cas de confinement ;	de werking en de uitbreiding van de dagopvang te garanderen in geval van lockdown;
26	en cas de nouvelle crise similaire, prévoir des protocoles d'accord avec des hôtels pour accueillir les personnes sans abri, sur la base des expériences du premier confinement, afin de permettre un déploiement rapide de solutions d'hébergement ;	bij het uitbreken van een nieuwe soortgelijke crisis te voorzien in protocolakkoorden met hotels voor de opvang van daklozen op basis van de ervaringen tijdens de eerste lockdown om snel opvangoplossingen uit te rollen;

27	en période de crise, pérenniser le dispositif d'accompagnement pour les personnes détenues qui risquent de basculer dans le sans-abrisme à leur sortie de prison ; prévoir un dépistage au moment de leur sortie, afin de pouvoir les orienter vers les structures d'accueil adéquates ;	in crisisperioden de begeleiding voort te zetten van de gedetineerden die bij vrijlating uit de gevangenis in de dakloosheid dreigen te verzeilen; bij de vrijlating een screening te houden, opdat ze naar de adequate opvangstructuren worden doorverwezen;
<p><u>Santé</u></p> <p><u>Gezondheid</u></p>		
<p style="text-align: center;">Gestion de crise</p> <p style="text-align: center;">Crisisbeheer</p>		
28	clarifier la répartition des compétences entre niveaux de pouvoir en matière de santé, en précisant les rôles et en clarifiant les procédures, et établir une capacité de commandement unique en cas de crise nationale ;	de bevoegdheidsverdeling tussen de machtsniveaus op het vlak van gezondheid te verduidelijken, met verduidelijking van de rolverdeling en van de procedures, en één eenheid van commandocapaciteit tot stand te brengen in geval van nationale crisis;
29	disposer d'un plan pandémie, d'équipement de protection, de liens avec les services d'urgence, ainsi que de plans d'urgence (PLANU) au niveau des communes, des services du haut fonctionnaire visé à l'article 48, alinéa 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et de la protection civile ; dans le cadre de ce plan pandémie, identifier les populations à risque pour faire de leur protection une priorité ;	te beschikken over een pandemieplan, beschermende uitrusting, banden met de nooddiensten, alsook noodplannen op het niveau van de gemeenten (PLANU), van de diensten van de hoge ambtenaar bedoeld in artikel 48, derde lid van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en van de civiele veiligheid; in het kader van dit pandemieplan, de risicobevolkingsgroepen te identificeren om van hun bescherming een prioriteit te maken;

30	évaluer l'opportunité d'un numéro commun en cas de crise (ligne verte et lignes d'écoute psychologique) ;	de wenselijkheid van een gemeenschappelijk nummer te onderzoeken in geval van crisis (gratis lijn en psychologische hulplijnen);
31	dans le cadre d'un plan d'urgence, assurer la continuité des services tout en garantissant l'accès à du matériel de protection pour les services sociaux et de santé (prévoir une collaboration avec la future centrale d'achat) ;	in het kader van een noodplan de continuïteit van de diensten te waarborgen en daarbij de toegang tot beschermingsmateriaal voor de welzijns- en gezondheidsdiensten te garanderen (voorzien in een samenwerking met de toekomstige aankoopcentrale);
32	poursuivre la recherche d'un équilibre entre l'urgence de mettre en place des mesures et les concertations avec les différents secteurs concernés ; élaborer des protocoles de fonctionnement pour assurer en période de crise une concertation avec les interlocuteurs sociaux, le maintien du rôle d'avis des conseils consultatifs, etc. ;	te blijven zoeken naar een evenwicht tussen de dringende noodzaak om maatregelen te treffen en het overleg met de verschillende betrokken sectoren; werkingsprotocollen op te stellen om te zorgen voor overleg met de sociale partners in crisissituaties, het behoud van de adviserende rol van de adviesraden enz.;
33	veiller à une publicité des rapports et avis scientifiques, tel que prévu par la législation régionale en la matière, dans une optique de transparence ;	toe te zien op de bekendmaking van de wetenschappelijke verslagen en adviezen, zoals bepaald in de gewestelijke wetgeving ter zake, met het oog op transparantie;
34	demander à l'autorité fédérale une meilleure gestion centralisée des lits d'hôpitaux afin d'assurer une répartition inter- et intrarégionale équitable entre hôpitaux, dès le départ d'une crise ;	de federale overheid te verzoeken om een beter gecentraliseerd beheer van de ziekenhuisbedden, om vanaf het begin van een crisis te zorgen voor een billijke spreiding binnen het Gewest en tussen de Gewesten;
35	intégrer les représentants du personnel soignant dans les processus décisionnels concernant les plans de crises ;	de vertegenwoordigers van het zorgpersoneel te betrekken bij het besluitvormingsproces inzake de crisisplannen;
36	mettre en place au sein d'Iriscare un stock stratégique d'équipements de protection individuelle avec une gestion	binnen Iriscare een strategische voorraad van persoonlijke beschermingsmiddelen aan te leggen met een dynamisch beheer voor de zorg- en opvanginstellingen;

	dynamique pour les institutions de soins et d'hébergement ;	
Iriscare		
37	<p>soutenir le renforcement de l'administration « métier » d'Iriscare et de leur fonction de suivi de la qualité au sein des MR/MRS et autres structures d'accueils via :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'amélioration de sa capacité d'analyse propre au moment de l'attribution de l'agrément ; - le développement d'une capacité d'accompagnement de ces institutions afin de leur permettre de tendre vers l'objectif de conformité au cadre normatif et réglementaire ; 	<p>de versterking van de "sectoradministratie" van Iriscare en hun functie van toezicht op de kwaliteit binnen de RH's/RVT's en andere opvangstructuren te ondersteunen via:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de verbetering van haar eigen analysecapaciteit op het moment van het toekennen van de erkenning; - de ontwikkeling van een begeleidingscapaciteit van deze instellingen, zodat zij kunnen toewerken naar de doelstelling van overeenstemming met het normatieve en regelgevende kader;
38	renforcer de manière structurelle les relations directes avec les acteurs de terrains, en utilisant tous les canaux disponibles, afin de permettre une communication plus fluide en cas de crise ;	de rechtstreekse betrekkingen met de actoren in het veld structureel te versterken, en daarbij alle beschikbare kanalen te gebruiken, om in geval van crisis een vlottere communicatie mogelijk te maken;
39	renforcer la cellule paramédicale d'Iriscare pour améliorer la collaboration, le suivi et le soutien aux médecins coordinateurs et référents ;	de paramedische cel van Iriscare te versterken om de samenwerking, de follow-up en de ondersteuning van de coördinerende en referentie-artsen te verbeteren;
40	engager la révision des normes d'agrément des MR/MRS (cf. la section	de aanzet te geven tot de herziening van de erkenningsnormen van de RH's/RVT's (zie

	MR/MRS ci-après), en concertation avec les interlocuteurs sociaux ;	punt RH's/RVT's hieronder), in overleg met de sociale partners;
Services du Collège Réuni (SCR)		
Diensten van het Verenigd College (DVC)		
41	évaluer le renforcement apporté lors de la crise au service d'inspection d'hygiène des SCR, et le pérenniser en fonction des besoins, notamment dans le cadre de leur compétence de suivi épidémiologique ;	de crisisversterking van de dienst Gezondheidsinspectie van de diensten van het Verenigd College te evalueren en blijvend te versterken in functie van noden, met name in het kader van zijn bevoegdheid inzake epidemiologische follow-up;
42	pérenniser la dynamique, impulsée par les services du collège réuni, de contacts rapprochés entre les services du collège réuni et les secteurs, qui facilitent grandement la communication en temps de crise ;	de door de diensten van het Verenigd College in gang gezette dynamiek van nauwe contacten tussen de diensten van het Verenigd College en de sectoren, die de communicatie in tijden van crisis aanzienlijk vergemakkelijken, te bestendigen;
43	continuer de développer des moyens de communication à destination de la population, notamment en ce qui concerne les gestes barrières dans le cadre de la lutte contre les foyers épidémiques ; veiller à la cohérence de la communication entre les différentes instances compétentes à Bruxelles ;	de ontwikkeling van communicatiemiddelen voor de bevolking voort te zetten, met name wat betreft de gedragsregels in het kader van de bestrijding van uitbraken; te zorgen voor een communicatie-coherentie tussen de verschillende bevoegde instanties in Brussel;
Prévention		
Preventie		
44	favoriser la sensibilisation et la promotion de la santé afin d'améliorer la compréhension et l'adhésion de la population aux mesures sanitaires en la rendant actrice principale de sa santé ;	de bewustmaking en bevordering van de gezondheid aanmoedigen, om het begrip en het draagvlak voor de gezondheidsmaatregelen bij de bevolking te verbeteren door haar de hoofdrol te laten spelen in haar eigen gezondheid;

45	investir dans la prévention et la santé communautaire par l'évaluation et l'adaptation de l'offre de soins de santé, qui permettra de mieux faire face à de futures crises sanitaires et de répondre aux besoins de la population en matière de santé ;	investeren in preventie en volksgezondheid door de evaluatie en aanpassing van het gezondheidszorgaanbod, waardoor beter kan worden ingespeeld op toekomstige gezondheids crisissen en de gezondheidsbehoeften van de bevolking;
46	en période de crise, veiller à un équilibre entre restrictions et mesures pédagogiques d'incitation, pour garder l'adhésion de la population aux mesures ; privilégier les méthodes relevant de la santé communautaire ;	in tijden van crisis te zorgen voor een evenwicht tussen beperkingen en pedagogische stimuleringsmaatregelen om het draagvlak bij de bevolking voor de maatregelen te behouden; voorrang te geven aan methoden op het gebied van de volksgezondheid;
47	améliorer la stratégie de prévention spécifique auprès des personnes présentant des pathologies chroniques constituant des facteurs de complications (diabète, surpoids, hypertension, maladies cardio-vasculaires, etc. et des personnes en situation de handicap, tel que la trisomie 21 ;	de specifieke preventiestrategie te verbeteren voor personen met chronische aandoeningen die tot complicaties kunnen leiden (diabetes, overgewicht, hoge bloeddruk, cardiovasculaire aandoeningen...) en personen met een beperking, zoals trisomie 21;
Dépistage Testing		
48	rédiger un protocole d'opérationnalisation de la stratégie de dépistage avec une définition claire des rôles et des procédures ;	een protocol voor de operationalisering van de teststrategie op te stellen met een duidelijke omschrijving van de rollen en procedures;
49	garantir l'articulation avec les médecins généralistes dans le cadre de la mise en place d'une politique de dépistage (<i>testing</i>) et de suivi des contacts (<i>tracing</i>), en collaboration avec les maisons médicales, les centres de test et les hôpitaux, en vue d'améliorer l'efficacité et l'adhésion des dispositifs ;	de afstemming met de huisartsen te waarborgen in het kader van de invoering van een beleid van screening (<i>testing</i>) en contactonderzoek (<i>tracing</i>), in samenwerking met de medische huizen, de testcentra en de ziekenhuizen, met de bedoeling de doeltreffendheid en de naleving van de instrumenten te verbeteren;

50	simplifier au maximum les procédures administratives liées au dépistage et développer des capacités adaptées aux besoins, dans le cadre d'une gestion dynamique en faisant appel à une offre de dépistage variée ;	de administratieve procedures in verband met de screening zoveel mogelijk te vereenvoudigen en capaciteiten te ontwikkelen die aan de behoeften zijn aangepast, in het kader van een dynamisch beheer, door gebruik te maken van gevarieerd opsporingsmogelijkheden;
51	renforcer l'accessibilité du dépistage à tous et toutes en réduisant les barrières administratives, médicales et financières ;	de testen voor iedereen toegankelijker maken door administratieve, medische en financiële belemmeringen te verminderen;
52	mettre en place un protocole de dépistage rapide et massif dans le cadre de la détection de foyers de contamination au sein d'une collectivité, avec une définition claire des rôles et la mise en place rapide d'une cellule de gestion de crise intégrant les services dirigeants de ces collectivités ;	een snel en massaal testprotocol op te zetten voor de opsporing van besmettingshaarden binnen een gemeenschap, met een duidelijke omschrijving van de rollen en de snelle oprichting van een crisisbeheercel waarin de leidende diensten van die gemeenschappen worden geïntegreerd;
Médecins généralistes Huisartsen		
53	renforcer l'implication des médecins généralistes dans l'élaboration des plans de gestion de crise, pour permettre à la première ligne de jouer pleinement son rôle ;	de betrokkenheid van huisartsen bij de ontwikkeling van de crisisbeheerplannen te versterken, zodat de eerste lijn haar rol ten volle kan spelen;
54	assurer que les médecins généralistes disposent des moyens structurels et des équipements nécessaires pour assurer leur rôle central ;	ervoor te zorgen dat de huisartsen beschikken over de structurele middelen en uitrusting die nodig zijn om hun centrale rol te vervullen;
55	renforcer la simplification administrative dans le cadre du travail des médecins	de administratieve vereenvoudiging voor het werk van de huisartsen te versterken, meer nog in geval van een gezondheidscrisis;

	généralistes, davantage en cas de crise sanitaire ;	
56	veiller à une meilleure organisation et information sur l'accès des médecins généralistes aux MR/MRS et autres structures d'hébergement, y compris si celles-ci sont confinées ;	te zorgen voor een betere organisatie en informatie over de toegang van huisartsen tot de RH's/RVT's en andere opvangstructuren, ook als zij in lockdown zijn;
57	revaloriser la fonction de médecin coordinateur (revalorisation barémique, formations et financement de stages, etc.), et mieux articuler le lien avec les médecins généralistes et les hôpitaux ;	de functie van coördinerend arts te herwaarderen (loonherwaardering, opleidingen en stages) en de band met huisartsen en ziekenhuizen beter af te stemmen;
Santé mentale		
Geestelijke gezondheid		
58	mettre en place, au sein du plan de gestion de crise, une identification de l'impact psychologique de la crise et des différentes mesures, dont le traumatisme vécu autour du deuil ;	in het crisisbeheerplan de psychologische gevolgen van de crisis en van de verschillende maatregelen te identificeren, waaronder het trauma van de rouw;
59	mettre en place un cadastre actualisé et représentatif concernant les données relatives à la santé mentale bruxelloise (offres, besoins, etc.) ;	een geactualiseerd en representatief kadaster op te stellen van de gegevens over de geestelijke gezondheid in Brussel (aanbod, behoeften, enz.);
60	développer des formations pour le personnel des services de santé mentale pour assurer un meilleur suivi et répondre aux besoins spécifiques des personnes âgées, notamment via des partenariats avec les organisations spécialisées ;	opleidingen voor het personeel van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg te ontwikkelen met het oog op een betere follow-up en om in te spelen op de specifieke behoeften van ouderen, met name via partnerschappen met gespecialiseerde organisaties;
61	sensibiliser, via des formations ou des ateliers, les membres du personnel des	het personeel in de sectoren (verzorgingstehuizen, rusthuizen, sociale

	secteurs (maisons de soin, maisons de repos, services sociaux, etc.), ainsi que les aidants proches et volontaires, aux problématiques de santé mentale ;	diensten, enz.), alsook mantelzorgers en vrijwilligers door middel van opleidingen of workshops bewust te maken van geestelijke gezondheidsproblemen;
62	augmenter les capacités et le financement des équipes mobiles ambulatoires ;	de capaciteit en de financiering van de mobiele ambulante teams te vergroten;
63	associer le secteur de la santé mentale aux discussions concernant la mobilité et le renforcement des soins psychiatriques au niveau bruxellois ;	de sector van de geestelijke gezondheidszorg te betrekken bij de besprekingen over de mobiliteit en de versterking van de psychiatische zorg op het niveau van Brussel;
64	augmenter la collaboration entre les divers services bruxellois s'occupant de la santé mentale (services de santé mentale, initiatives d'accueil, équipes mobiles, soins psychologiques de première ligne, etc.) ;	de samenwerking tussen de verschillende Brusselse diensten die zich met geestelijke gezondheid bezighouden (diensten voor geestelijke gezondheidszorg, opvanginitiatieven, mobiele teams, eerstelijns psychologische zorg, enz.) te versterken;
65	développer une approche concertée des enjeux de santé mentale entre les différents niveaux de pouvoir, par exemple dans le cadre d'une conférence interministérielle ;	een gecoördineerde aanpak van de uitdagingen van de geestelijke gezondheid tussen de verschillende machtsniveaus te ontwikkelen, bijvoorbeeld in het kader van een interministeriële conferentie;
66	veiller à simplifier au maximum les procédures d'accès aux droits sociaux, et ce, quand c'est possible ou pertinent, via une automatisation des droits pour les personnes en situation précaire et souffrant de problèmes mentaux ;	ervoor te zorgen dat de procedures voor de toegang tot sociale rechten zoveel mogelijk worden vereenvoudigd en, waar mogelijk of relevant, via een automatische toekenning van de rechten van personen in een onzekere situatie en met psychische problemen;
67	en période de crise, continuer à organiser l'accueil en présentiel pour la santé mentale, même en temps de pandémie, pour les patients pour lesquels la téléconsultation n'est pas possible ;	in tijden van crisis, face-to-face geestelijke gezondheidszorg te blijven organiseren, zelfs in tijden van pandemie, voor patiënten voor wie teleconsultatie niet mogelijk is;

68	augmenter la capacité des lignes téléphoniques liées à la santé mentale en renforçant les numéros existants pour leur permettre d'offrir un service de qualité ;	de capaciteit van de telefoonlijnen voor geestelijke gezondheidszorg te vergroten door de bestaande nummers te versterken, zodat zij een kwaliteitsvolle dienstverlening kunnen bieden;
69	renforcer les campagnes générales de sensibilisation concernant les mesures de prévention en santé mentale, <i>a fortiori</i> en cas de nouvelle crise, y compris afin de briser les tabous existants en matière de santé mentale ;	de algemene bewustmakingscampagnes over preventieve maatregelen op het gebied van de geestelijke gezondheid te versterken, des te meer in geval van een nieuwe crisis, teneinde het imago van de geestelijke gezondheidszorg te verbeteren en bestaande taboes te doorbreken;
Hôpitaux Ziekenhuizen		
70	plaider auprès de l'autorité fédérale en faveur du renforcement et de l'actualisation des plans hospitaliers de gestion des pandémies, destinés à gérer des situations de crises pouvant durer plusieurs semaines, voire plusieurs mois ;	bij de federale overheid te pleiten voor de versterking en actualisering van de beheersplannen voor pandemieën in ziekenhuizen, die bedoeld zijn om het hoofd te bieden aan crisissituaties die verscheidene weken of zelfs maanden kunnen duren;
71	plaider auprès de l'autorité fédérale pour que le budget des moyens financiers (BMF) des hôpitaux soit calculé sur la base de l'activité en 2019 et non en 2020 ;	bij de federale overheid te bepleiten dat het budget van financiële middelen (BFM) van de ziekenhuizen wordt berekend op basis van de activiteit in 2019 en niet in 2020;
72	plaider auprès du gouvernement fédéral pour le refinancement des hôpitaux et des salaires ainsi qu'un meilleur financement du B8 du BMF ;	bij de federale regering te pleiten voor de herfinanciering van de ziekenhuizen en de lonen, alsook voor een betere financiering van de B8 van de BMF;
73	continuer à évaluer les estimations de l'aide nécessaire au financement de l'adaptation des infrastructures des hôpitaux à la crise ;	de ramingen van de steun die nodig is om de aanpassing van de ziekenhuisinfrastructuur aan de crisis te financieren, te blijven evalueren;

74	alerter le gouvernement fédéral sur la nécessité que chaque hôpital dispose de son propre stock stratégique d'équipements de protection individuelle suffisant ;	de federale regering erop te wijzen dat elk ziekenhuis over een eigen strategische voorraad van voldoende persoonlijke beschermingsmiddelen moet beschikken;
75	plaider auprès du gouvernement fédéral sur la nécessité de reconnaître la fonction d'infectiologue référent à part entière dans chaque hôpital, voire la rendre obligatoire ;	bij de federale regering te pleiten voor de erkenning van de functie van een volwaardig referent-infectioloog in elk ziekenhuis, of zelfs het verplicht stellen ervan;
76	favoriser une meilleure concertation et une meilleure entente entre les réseaux hospitaliers ;	een beter overleg en een betere verstandhouding tussen de ziekenhuisnetwerken te bevorderen;
77	plaider auprès de l'autorité fédérale afin de pérenniser un mécanisme structurel de gestion et de répartition fédérale des lits en unité de soins intensifs (USI) en cas de nouvelle pandémie ; prévoir un système de monitoring en temps réel du taux d'occupation des lits en USI ;	bij de federale overheid te pleiten voor de bestendiging van een structureel mechanisme voor het beheer en de federale verdeling van bedden op de afdelingen intensive care (IC) in geval van een nieuwe pandemie; voorzien in een systeem voor real-time monitoring van de bezettingsgraad van IC-bedden;
78	plaider auprès de l'autorité fédérale pour revoir les normes d'encadrement des hôpitaux afin d'augmenter le personnel requis et de renforcer l'ensemble de la chaîne de soins ;	bij de federale overheid te pleiten voor een herziening van de omkaderingsnormen van de ziekenhuizen om het vereiste personeel te verhogen en de hele keten van zorg te versterken;
79	plaider auprès de l'autorité fédérale pour revoir les normes d'encadrement en vue de renforcer la formation continue auprès du personnel soignant ;	bij de federale overheid te pleiten voor een herziening van de omkaderingsnormen met het oog op een betere bijscholing van het zorgpersoneel;
80	axer davantage les formations du personnel et du cadre hospitalier sur la	de opleidingen van het personeel en de leidinggevenden in ziekenhuizen meer toe te spitsen op het beheer van epidemiologische en besmettelijke crises;

	gestion de crises épidémiques et infectieuses ;	
SIAMU		
DBDMH		
81	évaluer, maintenir et promouvoir le numéro de téléphone 1710, en cas de nouvelle épidémie, en vue d'éviter l'engorgement du 112 ;	het 1710-telefoonnummer te evalueren, te behouden en te bevorderen in geval van een nieuwe epidemie om verzadiging van het 112-nummer te voorkomen;
Équipement médical		
Medische uitrusting		
82	assurer la fluidité et la simplification administrative pour la production du matériel médical nécessaire en temps de crise (par exemple, les agréments pour la production de respirateurs) ;	te zorgen voor administratieve vlotheid en vereenvoudiging voor de productie van het medisch materiaal dat nodig is in tijden van crisis (bijvoorbeeld erkenningen voor de productie van beademingstoestellen);
83	favoriser une production locale à long terme pour pallier le problème de dépendance en établissant une chaîne de production locale ou intégrée au niveau européen afin de disposer de matériel en cas de crise ;	een lokale productie op lange termijn aan te moedigen om het probleem van de afhankelijkheid aan te pakken, door een lokale of op Europees niveau geïntegreerde productieketen op te zetten om over materiaal te beschikken in geval van crisis;
84	évaluer la nécessité de mettre en place d'autres stocks de matériel stratégique : respirateurs, oxygène, etc. ;	na te gaan of er behoefte is aan extra voorraden strategisch materiaal: beademingstoestellen, zuurstof, enz.;
85	intégrer, dans le plan régional de gestion des crises sanitaires, un schéma opérationnel détaillé mentionnant :	in het gewestelijk plan voor het beheer van gezondheids crises een gedetailleerd operationeel schema op te nemen dat de volgende elementen omvat:

	<ul style="list-style-type: none"> – les rôles des acteurs à impliquer, y compris les pharmaciens, dans le cadre de la production, de l'achat et de la distribution massive d'équipements de protection individuelle, tant auprès des professionnels de santé que de la population ; – les critères objectifs de répartition des équipements de protection individuelle dans l'éventualité d'une pénurie de matériel ; 	<ul style="list-style-type: none"> – de rol van de te betrekken actoren, waaronder apothekers, bij de productie, aankoop en grootschalige verspreiding van persoonlijke beschermingsmiddelen, zowel onder gezondheidswerkers als onder de bevolking; – objectieve criteria voor de verdeling van persoonlijke beschermingsmiddelen in geval van een tekort aan materiaal;
86	pérenniser et promouvoir le système de centralisation en ligne des marchés publics d'équipements de protection individuelle d'Iriscare, à destination de l'ensemble des professionnels de la santé et des institutions sanitaires en Région bruxelloise ;	het online centralisatiesysteem van Iriscare voor de overheidsopdrachten voor persoonlijke beschermingsmiddelen, bestemd voor alle professionals en instellingen in de gezondheidszorg in het Brussels Gewest, te bestendigen en promoten;
Maisons de repos Rusthuizen		
87	développer une politique globale du vieillissement mettant en œuvre un continuum de possibilités de soutien et de prise en charge et s'appuyant de manière plus intense sur des modèles alternatifs à l'hébergement en MR/MRS, par un renforcement des initiatives pour le maintien à domicile et des projets collectifs permettant aux personnes âgées de faire le choix de vie qu'elles souhaitent et qui leur convient ;	een globaal beleid inzake ouder worden te ontwikkelen, waarbij een continuüm van ondersteunings- en zorgmogelijkheden wordt geïmplementeerd en intensiever gebruik wordt gemaakt van alternatieve modellen voor opvang in RH's/RVT's, door thuiszorginitiatieven en collectieve projecten te versterken die ouderen in staat stellen de levenskeuze te maken die zij wensen en die bij hen past
88	développer un travail d'évaluation qualitative des bonnes pratiques au sein des maisons de repos afin d'identifier les	een kwalitatieve evaluatie van de goede praktijken in de rusthuizen te ontwikkelen om de succesfactoren te bepalen van de instellingen die weinig of niet door de COVID-

	facteurs de succès des institutions qui ont été peu ou pas touchées par la pandémie de Covid-19 pour l'élaboration de futurs plans pandémie ;	19-pandemie werden getroffen, voor de uitwerking van toekomstige pandemieplannen;
89	développer des formes de gestion de MR/MRS centrées sur les résidents en favorisant leur implication active ; dynamiser les conseils de participation, en s'inspirant d'expériences telles que les modèles Tubbe et Montessori;	vormen van beheer van de RH's/RVT's te ontwikkelen waarin de bewoners centraal staan, met name door hun actieve betrokkenheid ; de participatieraden nieuw leven in te blazen, voortbouwend op ervaringen zoals de Tubbe- en Montessoriprojecten ;
90	renforcer la formation continue du personnel soignant mais aussi du personnel dirigeant ;	de bijscholing van het zorgpersoneel, maar ook van het leidinggevend personeel te versterken;
91	former l'ensemble des cadres des MR/MRS à la gestion de crise ;	alle leidinggevenden van de RH's/RVT's op te leiden in crisisbeheer;
92	évaluer les dispositifs d'équipes mobiles pluridisciplinaires (<i>outbreak support teams</i>) pouvant être activés afin de venir en support dans les structures de soins et d'hébergement en cas de crise ;	de mobiele multidisciplinaire teams (<i>outbreak support teams</i>) die kunnen worden geactiveerd om in geval van een crisis ondersteuning te bieden in de zorg- en onthaalstructuren te evalueren;
93	renforcer les conventions entre les MR/MRS et les hôpitaux, afin d'en accroître l'efficacité ;	de overeenkomsten tussen de RH's/RVT's en de ziekenhuizen te versterken om de doeltreffendheid ervan te vergroten;
94	prévoir, en fonction des besoins, dans la convention entre les MR/MRS et les hôpitaux, des moments ponctuels de rencontre entre les services hospitaliers et les services des MR/MRS ;	in de overeenkomst tussen de RH's/RVT's en de ziekenhuizen, naargelang de behoeften, te voorzien in incidentele bijeenkomsten tussen de ziekenhuisdiensten en de diensten van de RH's/RVT's;
95	systematiser la mise en place d'un projet thérapeutique pour chaque résident, de manière participative et évolutive, afin que les résidents soient intégrés dans le	de invoering van een therapeutisch project voor elke bewoner te systematiseren, op een participatieve en evolutieve manier, zodat de bewoners worden betrokken bij het besluitvormingsproces dat hen aanbelangt

	<p>processus décisionnel qui les concerne et, quel que soit le contexte, tenir compte de ce projet de vie pour les soins attribués aux résidents ;</p>	<p>en, ongeacht de context, rekening houden met dit levensproject voor de aan de bewoners toegewezen zorg;</p>
<p>96</p>	<p>mettre en place dans chaque MR/MRS, en collaboration avec Iriscare et des professionnels de la santé mentale, un protocole de confinement de maisons de repos adapté pour maintenir le bien-être du résident. Ce plan devrait :</p> <ul style="list-style-type: none"> - apporter une attention particulière aux projets de vie et aux choix thérapeutiques des résidents ; - apporter une attention au maintien d'activités récréatives ; - apporter une attention au maintien d'un contact social avec les proches et à leur implication ; - réitérer l'interdiction de la contention des résidents ; - veiller au maintien d'un suivi médical rapproché (accès des médecins traitants et de l'ensemble des thérapeutes aux MR/MRS) ; - veiller au maintien d'un suivi psychologique régulier (accès des psychologues aux MR/MRS) ; 	<p>in elke RH/RVT, in samenwerking met Iriscare en professionals uit de geestelijke gezondheidszorg, een aangepast lockdownprotocol voor rusthuizen in te voeren om het welzijn van de bewoner in stand te houden. Dit plan moet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - bijzondere aandacht besteden aan de levensprojecten en de therapeutische keuzes van de bewoners; - aandacht besteden aan het behoud van recreatieve activiteiten; - aandacht besteden aan het behoud van sociaal contact met en betrokkenheid van familie en vrienden; - het verbod op dwangmaatregelen voor bewoners herhalen; - zorgen voor een nauwe medische follow-up (toegang van behandelende artsen en het geheel van de therapeuten tot de RH's/RVT's); - zorgen voor een regelmatige psychologische follow-up (toegang van psychologen tot RH's/RVT's);

	<ul style="list-style-type: none"> - améliorer la communication entre les services des MR/MRS et les aidants proches ; 	<ul style="list-style-type: none"> - de communicatie tussen de diensten van de RH's/RVT's en de mantelzorgers verbeteren;
97	<p>revoir les conditions d'agrément et les normes d'encadrement pour les MR/MRS afin de répondre aux réalités auxquelles ces institutions font face de nos jours et de renforcer l'accompagnement et la qualité au sein des établissements de soins et d'hébergement et, à cet effet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - prendre davantage en compte des critères de qualité ; - repenser le quota de soignants ; - désigner un référent hygiéniste pour chaque MR/MRS ; - inclure un renforcement dans la formation continue du personnel en matière d'hygiène, de lutte contre les maladies infectieuses, de gériatrie et de soins palliatifs ; - inclure la nécessité de disposer d'un psychologue agréé au sein de chaque maison de repos ; 	<p>de voorwaarden voor de erkenningen en de omkaderingsnormen voor de RH/RVT's te herzien, teneinde tegemoet te komen aan de realiteit waarmee deze instellingen thans worden geconfronteerd, en de ondersteuning en de kwaliteit binnen de zorg- en opvanginstellingen te versterken, en te dien einde:</p> <ul style="list-style-type: none"> - meer rekening houden met de kwaliteitscriteria; - de quota verzorgers heroverwegen; - een referent hygiënist voor elk RH/RVT aanstellen; - een versterking voorzien van de voortgezette opleiding van het personeel op het gebied van hygiëne, bestrijding van infectieziekten, geriatrie en palliatieve zorgen; - de noodzaak opnemen van de aanwezigheid van een erkende psycholoog in elk rusthuis; - de palliatieve functie in de RH's ontwikkelen door de deskundigheid van Brusano in te zetten bij het verplegend personeel; - voorzien in de aanwezigheid van coördinerende artsen in alle instellingen waar zij thans nog niet

	<ul style="list-style-type: none"> – développer la fonction palliative dans les MR, via la mobilisation de l'expertise de Brusano auprès du personnel soignant ; – prévoir la présence de médecins coordinateurs dans l'ensemble des institutions dans lesquelles ils ne sont pas requis pour le moment ; définir clairement les rôles et les responsabilités des médecins coordinateurs au sein des maisons de repos et de soins ; 	<p>vereist zijn; de taken en verantwoordelijkheden van coördinerende artsen in de rust- en verzorgingstehuizen duidelijk omschrijven;</p>
98	<p>organiser une réflexion sur les normes architecturales en fonction du type d'hébergement (MR, MRS, résidences-services, etc.), notamment dans le cadre de la rénovation ou de la construction de MR/MRS, en développant dans les normes de construction ou dans l'aménagement des établissements existants une meilleure capacité de cohortage et d'isolement, en cas de nécessité, tout en renforçant les MR dans leur fonction prioritaire de lieux de vie ;</p>	<p>een denkoefening te organiseren over de architecturale normen in functie van het type opvang (RH's, RVT's, serviceflats, enz.), met name in het kader van de renovatie of de bouw van RH's/RVT's door in de bouwnormen of in de inrichting van de bestaande instellingen, een betere capaciteit van cohortering en isolatie te ontwikkelen, indien nodig, en tegelijkertijd de prioritaire functie van de RH's als plaatsen waar men leeft te versterken;</p>
99	<p>Développer, dans le cadre de l'accompagnement des institutions, une palette de sanctions intermédiaires, en cas de non-respect des normes détecté notamment lors de l'inspection, et ce, afin d'en permettre un contrôle plus efficace.</p>	<p>in het kader van de begeleiding van de instellingen te zorgen voor een reeks tussentijdse sancties voor het geval de normen niet worden nageleefd, zoals vastgesteld tijdens de inspectie, teneinde een doeltreffender toezicht op deze instellingen mogelijk te maken;</p>
Personnel soignant dans les institutions		

Personeel in de zorginstellingen		
100	en concertation avec les entités compétentes, élaborer un plan de revalorisation du personnel soignant (revalorisation barémique, formations et stages financés, etc.), de manière uniformisé avec le secteur des MR/MRS, et maintenir et barémiser les primes d'encouragement Covid-19 dans le cadre de la revalorisation des métiers de soins ;	in overleg met de bevoegde entiteiten een plan uit te werken voor de opwaardering van het zorgpersoneel (opwaardering van de barema's, gefinancierde opleidingen en stages, ...), op een gestandaardiseerde manier met de sector van de RH's /RVT's, en de Covid-19-aanmoedigingspremies behouden en baremiseren in het kader van de opwaardering van de zorgberoepen;
101	œuvrer auprès de l'autorité fédérale en vue de la reconnaissance de la pénibilité du travail du personnel soignant ;	te ijveren bij de federale overheid met het oog op de erkenning van de zwaarte van het werk van het zorgpersoneel;
102	renforcer la prévention et assurer des formations à la prévention du syndrome d'épuisement professionnel (<i>burn-out</i>) à destination du personnel soignant ;	de preventie te versterken en opleidingen aan te bieden ter preventie van het professioneel burn-outsyndroom, bestemd voor het zorgpersoneel;
103	assurer la disponibilité et l'accessibilité de la médecine du travail en cas de crise ;	de beschikbaarheid en de toegankelijkheid van arbeidsgeneeskunde in geval van crisis te waarborgen;
104	constituer et mobiliser une réserve stratégique actualisée de personnel soignant en cas de crise sanitaire ;	een geactualiseerde strategische reserve van zorgpersoneel samen te stellen en te mobiliseren in het geval van een gezondheidscrisis;
105	en cas de crise, évaluer la pertinence et l'opportunité de permettre aux étudiants en fin de cursus d'être engagés et que cela soit pris en compte dans leur cursus ;	in geval van crisis te evalueren of het zinvol en opportuun is de studenten na de beëindiging van hun opleiding in dienst te nemen en in hun studieprogramma wordt opgenomen;

Volet 3: économie / emploi

Luik 3: Economie / werkgelegenheid

Economie		
1	<p>en temps de crise, assurer le fonctionnement des organes de concertation regroupant les représentants du gouvernement, des administrations, des interlocuteurs sociaux et des différents secteurs économiques afin d'assurer le maintien de la concertation sociale, de la confiance mutuelle et de l'attractivité de Bruxelles, et de poursuivre le monitoring régulier de la situation via par exemple la réactivation de de la <i>task orce</i> régionale ;</p>	<p>in tijden van crisis te zorgen voor de werking van de overlegorganen waarin vertegenwoordigers van de regering, de administraties, de sociale gesprekspartners en de verschillende economische sectoren zetelen, teneinde het sociaal overleg, het wederzijds vertrouwen en de aantrekkelijkheid van Brussel in stand te houden, en de regelmatige monitoring van de situatie voort te zetten, bijvoorbeeld door de gewestelijke taskforce nieuw leven in te blazen;</p>
2	<p>organiser l'évaluation de l'effet des mesures prises lors de la crise, et, en cas de nouvelle crise sanitaire et de confinement, renouveler les mesures de soutien économique jugées efficaces, tant au niveau régional que local ;</p>	<p>de evaluatie te organiseren van het effect van de tijdens de crisis genomen maatregelen en, in geval van een nieuwe gezondheids crisis en lockdown, de doeltreffend geachte economische steunmaatregelen te verlengen, zowel op gewestelijk als op lokaal niveau;</p>
3	<p>établir des critères permettant la modulation des montants des primes en adéquation avec les caractéristiques (nombre d'emplois, chiffre d'affaires) et les situations (santé financière pré-crise, degré d'atteinte à la viabilité au regard des mesures de confinement prises pour le secteur dans lequel l'entreprise est active, degré d'atteinte au chiffre d'affaires) des entreprises qui les sollicitent ;</p>	<p>de criteria vast te stellen voor de aanpassing van de premiebedragen overeenkomstig de kenmerken (aantal arbeidsplaatsen, omzet) en de omstandigheden (de financiële gezondheid vóór de crisis, de mate van aantasting van de levensvatbaarheid in het licht van de lockdownmaatregelen die zijn genomen voor de sector waarin de onderneming actief is, de mate van aantasting van de omzet) van de ondernemingen die ze aanvragen;</p>
4	<p>actualiser l'adéquation entre le code NACE et l'activité réelle de l'entreprise</p>	<p>in goede samenspraak met de federale overheid de overeenstemming tussen de</p>

	pour cibler au mieux les aides à l'avenir et permettre le versement plus rapide de celles-ci, en bonne articulation avec l'autorité fédérale ;	NACE-code en de werkelijke activiteit van de onderneming bij te werken om de steunverleningen in de toekomst beter te kunnen oriënteren en een snellere storting ervan mogelijk te maken, in goede samenwerking met de federale overheid;
5	renforcer la communication et l'information sur les mesures de soutien et les outils financiers bruxellois envers les entreprises bruxelloises et leurs fédérations, en veillant à leur bonne lisibilité, via notamment le renforcement du 1819, dans sa tâche de centralisation ;	de communicatie en informatie over de steunmaatregelen en Brusselse financiële instrumenten ten behoeve van de Brusselse ondernemingen en hun federaties te verbeteren, door toe te zien op de begrijpelijkheid ervan, met name door 1819 te versterken in de centralisatietaak;
6	assurer une concertation structurelle avec les pouvoirs locaux, en particulier les communes, afin de faciliter et coordonner les mesures et aides économiques prises aux niveaux local et régional dans le cadre de la crise ;	te zorgen voor een structureel overleg met de lokale overheden, in het bijzonder de gemeenten, met het oog op het faciliteren en het coördineren van de economische en steunmaatregelen die in het kader van de crisis op lokaal en gewestelijk niveau genomen worden;
7	<p>en cas de crise, mettre en place les renforcements nécessaires pour permettre aux administrations économiques de répondre rapidement aux urgences dans l'élaboration et la gestion des mesures et aides économiques.</p> <p>Ces renforcements doivent se traduire :</p> <p>a. en termes humains (notamment via des renforts ponctuels et la mobilité interne et entre administrations) pour traiter les dossiers après une analyse individuelle et non un traitement forfaitaire des dossiers ;</p> <p>b. en termes d'infrastructure informatique pour permettre une meilleure extraction des informations nécessaires à l'octroi des primes aux entreprises bruxelloises bénéficiaires ;</p>	<p>in geval van crisis, de nodige versterkingen aan te brengen om de economische administraties in staat te stellen snel op noodsituaties te reageren bij het uitwerken en beheren van economische maatregelen en steun.</p> <p>Deze versterkingen moeten tot uiting komen:</p> <p>a. in menselijk opzicht (met name via punctuele versterkingen en mobiliteit binnen en tussen de administraties) om de dossiers te behandelen na een individuele analyse en niet via een forfaitaire dossierbehandeling;</p> <p>b. op het gebied van de IT-infrastructuur om de informatie die nodig is voor de toekenning van premies aan de begunstigde Brusselse bedrijven, beter te extraheren.</p>
8	de la même manière, et plus spécifiquement, renforcer le pôle	op dezelfde manier en meer specifiek, de pool voor noodondersteuning voor de

	d'accompagnement d'urgence des entreprises bruxelloises mises en difficulté par la crise (en collaboration avec le Centre pour entreprises en difficulté (CED)).	Brusselse bedrijven in moeilijkheden als gevolg van de crisis te versterken (in samenwerking met het Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden (COM)).
9	proposer un accompagnement spécifique aux entrepreneurs et indépendants en procédure de réorganisation judiciaire (PRJ) ou en faillite afin de les aider à rapidement rebondir, et encourager l'autorité fédérale à mener une réforme de la PRJ dans le cadre du soutien aux entreprises affectées par la crise.	een specifieke ondersteuning te bieden aan de ondernemers en de zelfstandigen die het voorwerp uitmaken van een procedure van gerechtelijke reorganisatie (PGR) of die in staat van faillissement verkeren teneinde hen te helpen zich snel te herpakken, en de federale overheid ertoe aan te zetten een hervorming van de PGR door te voeren in het kader van haar steun aan de door de crisis getroffen ondernemingen.
10	continuer à soutenir le repreneuriat, via hub.brussels et via une coopérative d'emploi.	het overnemerschap te blijven steunen via hub.brussels en via een tewerkstellingscoöperatie.
11	en concertation avec les autres niveaux de pouvoir, élargir l'usage de « <i>take-away</i> » ou de « <i>click and collect</i> », encadré, à l'ensemble des commerces, qu'ils soient alimentaires ou non alimentaires, et les accompagner dans cette démarche.	in overleg met de andere gezagsniveaus het gebruik van "take-away" of "click and collect" onder toezicht uit te breiden tot alle handelszaken, zowel food- als non-foodbedrijven, en hen daarbij te ondersteunen.
12	encourager le développement d'outils numériques adaptés à la réalité des commerces de proximité et de l'Horeca pour renforcer l'ancrage local de notre économie, notamment au travers : a. du développement d'un accompagnement spécialisé de hub.brussels pour le développement de l'e-commerce ; b. de la mise en place d'aides à la logistique durable (<i>packaging</i> , distribution, etc.) ; c. du soutien aux <i>start-up</i> et <i>scale-up</i> bruxelloises offrant des solutions et des	de ontwikkeling aan te moedigen van digitale tools die aangepast zijn aan de realiteit van de buurtwinkels en de horeca, om de lokale verankering van onze economie te versterken, met name door: a. de ontwikkeling van gespecialiseerde steun van hub.brussels voor de ontwikkeling van de e-commerce; b. de invoering van duurzame logistieke hulpmiddelen (verpakking, distributie...); c. de steun aan Brusselse start-ups en scale-ups die duurzame oplossingen en diensten op het gebied van digitalisering en logistiek aanbieden.

	services de numérisation et de logistique durables ;	
13	mener une réflexion sur l'accessibilité des aides économiques régionales de soutien aux entreprises face à la crise pour les entreprises des <i>starters</i> et entrepreneurs évoluant en coopérative d'activité ou en coopérative d'emploi ;	een denkoefening te houden over de toegankelijkheid van de gewestelijke economische hulpmiddelen ter ondersteuning van de bedrijven in het licht van de crisis voor starters en ondernemers die actief zijn in de vorm van bedrijfscoöperaties of tewerkstellingscoöperaties.
14	poursuivre la réflexion sur les possibilités de recourir à l'épargne des citoyens, via le renforcement du prêt proxy, et via une plateforme de <i>crowdfunding</i> qui puisse être rapidement mobilisée en cas de crise grave, et qui permette aux citoyens de soutenir directement les PME et TPE bruxelloises ;	de denkoefening voort te zetten over de mogelijkheden om het spaargeld van de burgers te gebruiken, door de proxi-lening te versterken en via een crowdfundingplatform dat bij een ernstige crisis snel kan worden gemobiliseerd en waarmee de burgers de Brusselse KMO's en ZKO's rechtstreeks kunnen steunen.
15	engager un dialogue constructif avec les secteurs bancaire et des assurances sur leur rôle crucial en temps de crise, afin de réduire les difficultés d'accès aux crédits bancaires pour les entreprises et les indépendants, et renforcer la coopération avec ces secteurs dans la mise sur pied de dispositifs opérationnels d'aide à la trésorerie des entreprises ;	een constructieve dialoog aan te gaan met de bank- en verzekeringssectoren over hun cruciale rol in tijden van crisis, teneinde de moeilijkheden van de ondernemingen en de zelfstandigen om toegang te krijgen tot bankkrediet te verminderen, en de samenwerking met deze sectoren te versterken bij het opzetten van operationele systemen om de cashflow van ondernemingen te helpen.
16	poursuivre la recapitalisation prévue de finance&invest.brussels dans les années à venir et assurer la disponibilité de montants maximums de prêt suffisants pour soutenir les grandes entreprises stratégiques de la Région de Bruxelles-Capitale ;	de geplande herkapitalisatie van finance&invest.brussels in de komende jaren voort te zetten en ervoor te zorgen dat er voldoende maximale leningbedragen beschikbaar zijn om de grote strategische ondernemingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ondersteunen ;
17	soutenir le Fonds bruxellois de garantie pour qu'il puisse fournir des garanties suffisantes aux entreprises touchées, et	het Brussels Waarborgfonds te steunen zodat het voldoende garanties kan bieden aan de getroffen bedrijven, en de procedure voor het verkrijgen van de door het Fonds

	automatiser l'obtention des garanties offertes par le Fonds ;	geboden garanties te automatiseren.
18	en cas de nouvelle fermeture des commerces et entreprises, poursuivre les mesures d'aide au paiement des loyers de baux commerciaux ;	in geval van verdere sluitingen van de winkels en de bedrijven, steunmaatregelen te blijven nemen om de betaling van de huurprijzen van handelshuurovereenkomsten te ondersteunen.
19	renforcer la concertation interrégionale pour échanger sur les bonnes pratiques en matière économique, et coordonner davantage les aides régionales, tout en tenant compte des spécificités de chacun des tissus économiques régionaux ;	de intergewestelijke samenwerking te versterken met het oog op de uitwisseling van de goede economische praktijken en een betere coördinatie van de regionale steun, teneinde buitensporige verschillen tussen de Gewesten te voorkomen, rekening houdend met de specificiteiten van elk van de gewestelijke economische structuren.
20	faire de la mise en place de la plateforme de concertation du secteur non marchand au sein de Brupartners un chantier prioritaire en vue de mener les négociations du nouvel accord sectoriel, en veillant à la représentativité pluraliste et en tenant compte de la complexité du secteur ;	van de oprichting van het overlegplatform voor de non-profitsector binnen Brupartners een prioritair project te maken met het oog op het voeren van onderhandelingen over het nieuwe sectorale akkoord, waarbij een pluralistische vertegenwoordiging wordt gewaarborgd en rekening wordt gehouden met de complexiteit van de sector.
Emploi		
Werkgelegenheid		
21	pérenniser les moyens supplémentaires mis à disposition d'Actiris pour assurer, en temps de crise, une prise en charge instantanée des travailleurs qui viennent de perdre leur emploi et les réinsérer le plus rapidement possible sur le marché du travail ;	de extra middelen die aan Actiris ter beschikking zijn gesteld te bestendigen om in tijden van crisis onmiddellijke begeleiding te kunnen verlenen aan werknemers die net hun baan zijn kwijtgeraakt en hen zo snel mogelijk weer op de arbeidsmarkt te kunnen inzetten;
22	poursuivre, en temps de crise, les initiatives visant à associer les acteurs de la santé et de l'emploi pour mobiliser du	in tijden van crisis, de initiatieven voort te zetten om de gezondheids- en de werkgelegenheidsactoren te betrekken bij

	<p>personnel pour les institutions de santé en Région de Bruxelles-Capitale, et répertorier les besoins des services, à l'instar de la plateforme « Je prends soin de Bruxelles » initiée par Actiris ;</p>	<p>het inzetten van personeel voor de gezondheidsinstellingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en de behoeften van de diensten in kaart te brengen, naar het voorbeeld van het door Actiris geïnitieerde platform "Ik zorg voor Brussel";</p>
23	<p>prendre des mesures pour réduire la fracture numérique dont sont victimes les demandeurs d'emploi dont les qualifications basses les éloignent déjà fortement du marché de l'emploi :</p> <p>a. faciliter l'accès des demandeurs d'emploi au numérique ;</p> <p>b. renforcer l'offre de formations numériques à destination de tous les demandeurs d'emploi, et en particulier des demandeurs d'emploi les moins qualifiés ;</p> <p>c. maintenir une possibilité de prise en charge en présentiel sur rendez-vous dans les antennes Actiris ;</p> <p>d. maintenir un service téléphonique conséquent chez Actiris et dans les CPAS ;</p>	<p>maatregelen te nemen om de digitale kloof te verkleinen voor werkzoekenden die door hun lage kwalificaties al ver van de arbeidsmarkt verwijderd zijn:</p> <p>a. de toegang tot digitale technologie voor werkzoekenden vergemakkelijken;</p> <p>b. het aanbod van digitale opleidingen voor alle werkzoekenden, en in het bijzonder de minst gekwalificeerde werkzoekenden versterken;</p> <p>c. de mogelijkheid van fysieke onthaal op afspraak in de antennes van Actiris behouden;</p> <p>d. een consequente telefoondienst bij Actiris en in de OCMW's in stand houden;</p>
24	<p>poursuivre, comme cela est notamment fait dans le cadre du Plan formation, le processus de concertation entre les acteurs bruxellois de la formation afin de préciser les compétences d'avenir et de développer plus de formations liées aux métiers en pénurie (métiers des soins, de la transition économique, etc.), et aux reconversions vers ces métiers ;</p>	<p>het overlegproces tussen de Brusselse opleidingsactoren voort te zetten, zoals met name in het kader van het Opleidingsplan wordt gedaan, teneinde de competenties van de toekomst te preciseren en meer opleidingen te ontwikkelen die verband houden met de knelpuntberoepen (zorgberoepen, beroepen in het kader van de economische transitie) alsook met de omscholing naar deze beroepen.</p>
25	<p>poursuivre l'adaptation de l'organisation des formations, des cours, et particulièrement de la présence des stagiaires dans les entreprises ou auprès</p>	<p>de organisatie van de opleidingen en cursussen, en met name de aanwezigheid van de stagiaires in de bedrijven of bij de zelfstandigen te blijven aanpassen aan de</p>

	<p>des indépendants à l'évolution de la réalité sanitaire ;</p> <p>poursuivre les mesures visant à adapter les périodes et délais d'évaluation et de formation, via par exemple des modules de formation complémentaires sur les compétences essentielles qui n'auraient pas pu être dispensées pendant la période de non-organisation des formations ou des cours, ainsi que la prolongation si besoin des sessions d'examen afin de donner à chacun les moyens de mener à bien son parcours de formation ;</p>	<p>veranderende realiteit van de gezondheidssituatie;</p> <p>maatregelen te blijven nemen om de periodes en de termijnen van de evaluaties en de opleidingen aan te passen, bijvoorbeeld door aanvullende opleidingsmodules over essentiële vaardigheden die niet konden worden verstrekt tijdens de periode waarin geen opleiding of cursussen werden georganiseerd, en door zo nodig de examensessies verlengen om iedereen de middelen te geven om zijn opleiding met succes af te ronden;</p>
26	<p>en cas de nouvelle crise, réactiver les mesures prises durant la première vague concernant le maintien des contrats d'intégration (article 60) ;</p>	<p>in geval van een nieuwe crisis, de tijdens de eerste golf genomen maatregelen betreffende de handhaving van integratiecontracten te reactiveren (artikel 60);</p>
27	<p>poursuivre, en cas de crise, la disposition prévoyant l'immunisation des subventions pour les associations et entreprises à profit social pour que les institutions puissent continuer leurs activités ;</p>	<p>in geval van crisis de voorziening voor de immunisatie van subsidies voor de sociale verenigingen en de ondernemingen voort te zetten opdat de instellingen kunnen doorgaan met hun activiteiten;</p>
28	<p>poursuivre l'approfondissement de la valorisation des compétences professionnelles et de la reconnaissance des diplômes étrangers, particulièrement dans les métiers du soin, afin de permettre à tous les travailleurs qualifiés d'exercer leur métier, et répondre ainsi à la pénurie de main d'œuvre dans les métiers du soin mise en exergue par la crise ;</p>	<p>de beroepsbekwaamheden en de erkenning van buitenlandse diploma's, in het bijzonder in de zorgberoepen, te blijven verbeteren, teneinde alle gekwalificeerde werknemers in staat te stellen hun beroep uit te oefenen, en aldus tegemoet te komen aan de door de crisis blootgelegd tekort aan arbeidskrachten in de zorgberoepen;</p>
29	<p>évaluer les mesures prises en soutien au secteur des titres-services (prolongation de la validité des titres-services, soutien financier aux entreprises, complément de revenu aux aides ménagères en chômage temporaire) et, en cas de crise, renouveler les mesures ayant été favorables ;</p>	<p>de maatregelen ter ondersteuning van de dienstenchequesector (verlenging van de geldigheidsduur van de dienstencheques, financiële steun voor ondernemingen, bijkomend inkomen voor tijdelijk werkloze huishoudhulpen) te evalueren en, in geval van crisis, de maatregelen die gunstig zijn geweest, te verlengen;</p>

	en particulier, s'assurer de l'effectivité des aides destinées aux travailleurs du secteur ;	in het bijzonder de doeltreffendheid van de steunverleningen voor de werknemers in de sector te waarborgen;
30	évaluer les mesures d'aide aux intermittents de la culture, et, en cas de crise, les renouveler, tout en assurant un mécanisme d'octroi permettant de toucher un maximum de bénéficiaires éligibles ;	de maatregelen ten gunste van de cultuurwerkers met tijdelijke contracten te evalueren en, in geval van crisis, verlengen, en daarbij zorgen voor een subsidiemechanisme dat een maximaal aantal in aanmerking komende begunstigden bereikt;
31	en cas de crise, réitérer la prolongation de la validité des permis de travail déjà octroyés et faciliter les demandes de renouvellement ;	in geval van crisis de verlenging van de geldigheidsduur van reeds verleende werkvergunningen te herhalen en aanvragen voor verlenging te vergemakkelijken;
32	en cas de crise, geler à nouveau le contrôle de la disponibilité des chômeurs et des évaluations positives assimilées concernant les jeunes en stage d'insertion pendant les périodes de crise sanitaire ;	in geval van crisis, opnieuw het toezicht op de beschikbaarheid van werklozen te bevrozen en de positieve evaluaties betreffende de jongeren die in perioden van gezondheids crisis een inschakelingsstage volgen, gelijk te stellen;
33	plaider auprès de l'autorité fédérale pour un renforcement du contrôle du respect des consignes sanitaires pour les travailleurs ;	bij de federale overheid te ijveren voor een versterking van het toezicht op de naleving van de gezondheidsvoorschriften voor werknemers ;
34	évaluer l'impact de la prime « Phoenix », prime temporaire de mise à l'emploi, et sur cette base, examiner l'opportunité de sa prolongation et d'une meilleure articulation avec le dispositif « Activa » ;	de impact van de "Phoenix"-premie, een tijdelijke werkgelegenheidspremie, te evalueren en op grond daarvan een verlenging ervan te overwegen met het oog op een betere afstemming met de "Activa"-regeling;

Volet 4: transversal

Luik 4: transversaal

1	<p>assurer que toute mesure de restriction de libertés répond à une grille d'analyse qui garantit les droits fondamentaux selon trois critères fondamentaux : la légalité, la légitimité et la nécessité de cette mesure. La nécessité est envisagée sous l'angle de la proportionnalité de la mesure en lien avec la situation ;</p>	<p>ervoor te zorgen dat elke maatregel die de vrijheden beperkt, beantwoordt aan een analytisch rooster dat de grondrechten waarborgt volgens drie basiscriteria: de wettigheid, de legitimiteit en de noodzaak van de maatregel. De noodzakelijkheid wordt beoordeeld vanuit het oogpunt van de evenredigheid van de maatregel ten opzichte van de situatie;</p>
2	<p>garantir un contrôle démocratique accru par le Parlement et le Conseil d'État des mesures prises par le gouvernement en temps de crise. Dans l'hypothèse de nouveaux pouvoirs spéciaux, qui ne devraient être accordés qu'en dernier recours (impossibilité pour le Parlement de se réunir), les décisions prises par arrêté du gouvernement doivent répondre à trois impératifs : déterminer un objectif légitime clair, déterminer les matières visées et fixer une durée limitée ;</p>	<p>te zorgen voor meer democratische controle door het parlement en de Raad van State op de maatregelen die de regering in crisistijd neemt. In de hypothese van nieuwe bijzondere bevoegdheden, die slechts in laatste instantie zouden mogen worden verleend (onmogelijkheid voor het Parlement om te vergaderen), moeten de bij besluit van de regering genomen beslissingen aan drie eisen voldoen: zij moeten een duidelijk legitiem doel hebben, bepalen op welke aangelegenheden zij betrekking hebben en een beperkte duur vastleggen;</p>
3	<p>encadrer strictement le recueil de données collectées pour le suivi des contacts, sa finalité, sa durée de conservation, leur protection, leur anonymisation, et déterminer de manière restrictive les fins d'utilisation, donner des garanties sur leur destruction et élimination une fois l'utilisation terminée, de manière conforme à la législation sur la vie privée en vigueur. Prévenir le risque d'interconnexion non encadrée ou non autorisée des bases de données de suivi des contacts avec d'autres bases de données existantes ;</p>	<p>het verzamelen van gegevens voor de contact tracing, het doeleinde, de bewaartermijn, de bescherming, het anonimiseren strikt af te bakenen en de gebruiksdoeleinden op restrictieve wijze bepalen, garanties te geven voor de vernietiging en verwijdering ervan zodra het gebruik is beëindigd, met inachtneming van de vigerende wetgeving inzake de persoonlijke levenssfeer. Het risico voor te komen van ongecontroleerde of ongeoorloofde koppeling van de gegevensbanken voor het traceren van contacten met andere bestaande gegevensbanken;</p>
4	<p>apporter une attention plus particulière à des publics spécifiques (personnes en situation de handicap, étudiants, personnes</p>	<p>bijzondere aandacht te besteden aan specifieke doelgroepen (personen met een beperking, studenten, daklozen, mensen</p>

	<p>sans abri, personnes sans papiers, familles monoparentales, jeunes, prostitués, etc.) pour éviter un renforcement des inégalités en temps de crise.</p> <p>Proposer la mise en œuvre d'un test d'impact de pauvreté, une stratégie de lutte contre la pauvreté concertée et cohérente avec les autres niveaux de pouvoir et une analyse de genre ;</p>	<p>zonder papieren, eenoudergezinnen, jongeren, prostituees, enz. om de uitvergroting van de ongelijkheden in crisistijden te vermijden.</p> <p>Voorstellen om een armoede-effectbeoordeling uit te voeren, een gezamenlijke en samenhangende strategie voor armoedebestrijding met andere machtsniveaus en een genderanalyse;</p>
5	<p>dans une perspective globale et inclusive du vieillissement de la population, intégrer une attention sur les aînés de manière transversale dans tous les domaines de compétence relevant tant de l'aide aux personnes et de la santé que de la sécurité, de l'urbanisme, de la mobilité, etc. ;</p>	<p>in een alomvattend en inclusief perspectief van de vergrijzing van de bevolking, een transversale focus op de ouderen te integreren in alle bevoegdheidsgebieden met betrekking tot zowel de bijstand aan personen en de gezondheid als de veiligheid, de stedenbouw, de mobiliteit, enz.;</p>
6	<p>proposer que l'ensemble du travail mené par les différentes assemblées fasse l'objet d'une analyse interfédérale approfondie.</p>	<p>voor te stellen dat alle werkzaamheden van de verschillende assemblees aan een diepgaande interfederale analyse worden onderworpen.</p>